

手持英语专业八级证只能教少儿英语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/129/2021_2022__E6_89_8B_E6_8C_81_E8_8B_B1_E8_c94_129667.htm 高校英语专业教育面临的尴尬事实：在全民学外语的大背景下，要招两名翻译老师，300多应聘者中却没有一人合格“在新东方，我只能给少儿部的孩子讲课！”手持英语专业八级证书的女孩秦梦，对自己足以让别人羡慕的英语证书却并不看好。像秦梦这样的例子还很多。我国著名翻译专家、学者王振国告诉记者，他们曾想招聘两名翻译老师，但来自诸多外语专业机构的300多名应聘者中却没有一个人真正合格！“一边是全民高度重视英语教育，一边是中国翻译人才高达95%以上的缺口，快速发展的外语教育难以满足翻译人才的需要。”对此，王振国无奈而担忧。而此前全国首届翻译大赛一等奖空缺，无奈下把二等奖颁给了土生土长的新加坡人姚登南，似乎也再次印证了王振国的担忧。诺贝尔文学奖评委马悦然说过，中国无人问津诺贝尔奖，关键原因是没有好的英文译本。一语道出了中国外语教育面临的尴尬事实。对这种现象，在中国外文局培训中心担任主任的王欣已经见怪不怪了：“现在最主要的问题是，应试教育往往抛开了语言这门学问中真正的东西，变成了纯粹应付考试了。”举个例子：现在的学校教育盛行这样的“小智慧”——考试做选择题时，如果给出A、B、C、D4个答案，那么选择A、D正确的可能性最大，选择B、C则成功几率非常小。这种应试技巧虽说有些奇怪，但竟然屡试不爽，因而在学校中流行的速度很快。有的学生从小学就开始学习英文，但接受的教学方法却始终不变。在大学

阶段，学校的课程设置直到近年才有了翻译这个科目，然而翻译中的细分科目“中翻外”或是“外翻中”却根本没有，学生在学校几乎没有受到正规的翻译训练，到社会上难免不知所措，进而“无知者无畏”，翻译出来的东西不知所云。更为严重的问题是，大学里教授翻译课程的老师中不会翻译的大有人在。“你听说过乒乓球教练有不是乒乓球运动员出身的吗？”上世纪80年代留学美国，已经是我国翻译资格考试专家委员会委员的王振国反问。另一方面，有些大学英语老师英语水平不错，中文水平却非常低。在王欣看来，语言是一门实践性很强的学问，必须要与实际相结合，了解政治、经济、时事、外交、历史、地理等各方面的知识，尤其要学好自己的母语，才能架起中外文之间的桥梁。他告诉记者，去年某大学的一名位英语老师来培训中心学习。这是一个口语很棒的老师，但就是翻译水平不高。王欣说，这个老师就是很典型的只懂得英语，中文的知识面却非常狭窄。“现在全社会的英语水平从整体上说是提高了，但翻译水平和质量实在令人忧虑。”王欣说。学校方面，近几年，高校师资非常缺乏。尤其是扩招以后，外语系都变成了外语学院，一个教授要带30个研究生，老师更忙了。加之许多优秀的外文老师纷纷跳槽到外企寻求发展，导致近年来外语学院专业人才流失严重。即使留下的，也有很多不安心工作。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com